



aus der Hymne an den 1835.
Kerker
(10.6)



ABI MOHAMMED EL KASIM
BOSRENSIS VULGO

H A R I R I I
CONSESSVS XXVI. RAKDA

SEV VARIEGATVS DICTVS
E COD. MS. VNA CVM SCHOLIIS
ARABICE EDIDIT ET VERTIT.

VIROQUE
PERILLVSTRI AC EXCELLENTISSIMO
DN. GOTHOFREDO
LANGIO,

JCTO S. R. M. POL. ET ELECT. SAX. A CONSIL.
BELLI SECRETIORIBVS, CVRIAE SVPREMAE PROVINCIALIS,
ET CONSISTORII LIPSIENSIS ASSESSORI SPLENDIDISSIMO, CI-
VITATIS HVIVS CONSVLI HOC TEMPORE REGENTI, TEMPLI
THOM. CVRATORI GRAVISSIMO, COLLEG. MAIORIS
PRINCIPVM MEMBRO SPECTATISSIMO

PATRONO SVO AETERNVM DEVENERANDO
OCTAVOS SIMVL FASCES DEVOTA SVBMISSIONE
GRATVLATVS EST

IO. IACOB REISKE, Sorbigenf.

LIPSIÆ LITTERIS TARKIANIS.



ARI MOHAMMED EL KASHI
BOSRENSIS VILCO

H A R I I

CONSESSVS XXVI RAKVA

E GOD. M. V. C. M. SCHOLIS

DR. GOTTFRIED

L A N G E

JOHANNES POETELIUS SAKA COSSA

ET CONSISTORII LIBRARIIS ALEXANDRI SPENDIDUS

VITIS HUIUS CONSISTORII TEMPORIS REGIMENTUM

THOMAS GEORGII GRAYSONO, CORTE, MUDIS

PRINCIPALIS MEMBRIS REGIATISSIMO

NATONIS SPO. ANTONIUM BAKKUS ANDO

IO. IACOB RABISKE, SAKA

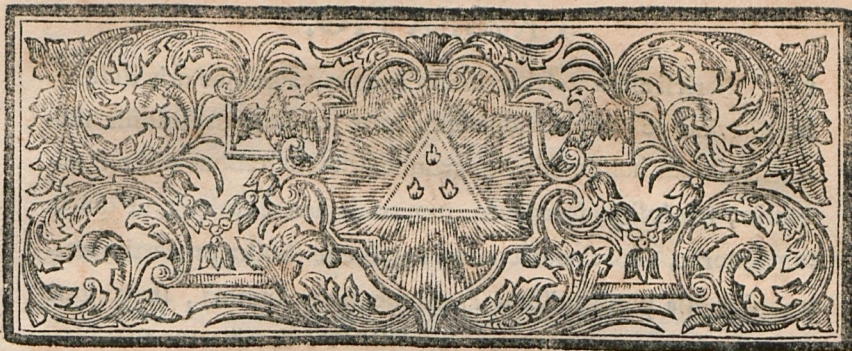


VIR PERILLUSTRIS AC
EXCELLENTISSIME

Quam supplex Tibi trado' egregiam
orientalis artificis tabulam, non illa
mibi quidem, Dufensis' cujusdam princi-
pis nomen, quod ignorari voluit antiqui-
tas, aut personati Abi Zeid descripsisse
fortunas, sed maximarum Tuarum vir-
tutum, sed rerum mearum vivam ex-
hibuisse imaginem videtur. Quam enim
auctor concelebrat munerum amplitudi-
nem, quam tollit dignitatis excellentiam,
quem prædicat splendorem nobilitatis,
quam magni facit effusam in litteras libe-
ralitatem, uti omnes nos præsentem in TE,
quo decet, jure meritoque miramur, lauda-
mus,

mus, colimus; ita ille, haud sinistro omine
vates tot ante sæculorum decursu, ceu al-
tiore quadam specula constitutus, vidisse in
TE ac decantasse censendus est. Neque igitur
adeo extimescendum mihi erit, VIR
ILLUSTRIS, quando confertam inter
gratulantium turbam, obseptasque hilari
celebritate fores, non libanda tantum de-
votæ pietatis thura, solvendaque pro salu-
te TUA TUORUMque perpetua, pro
auspicatis multumque iterandis fasci-
bus, pro insignibus auctoritatis incre-
mentis, candida illibatae mentis vota susce-
perim: Sed & allatum ex oriente munuscu-
lum, TUO licet culmine longe inferius, an-
tiquo more offerre, mihi que adeo ac Musis
meis pauperculis adhuc paulatimque suc-
crescentibus benigniorem TUAM ac salu-
tiferam auram exoptare auferim. Lipsiæ
d. xxvii. Aug. cl. l. cccxxxvii.





PRÆFATIO.



Ta tandem votis aliquando promissisque defungi & satisfacere quatumcunque, publicoque eruditi orbis iudicio exiguam quandam limatissimi operis partem exponere faustis auspiciis mihi licuit. Temporis enim brevitatem nimiam locique exclusus angustis, quæ alia fere omnia sibi videbantur deprecari, conceptas animo majores spes exsequi, aut decuriam harum orationum, ut mente destinaram, edere nullus potui. Neque tamen adeo ingrati hanc qualemcunque meam opellam spero, ut illorum numero merito accensendus sim, qui laborantem librorum pondere ac gemebundum orbem magis indies magisque infano ausu onerant.

⋈

rant.

PRÆFATIO.

rant. Haririi enim celeberrimum nomen, aureique oris dulcissima suavitas ac fecunda opulentia præ reliquis doctissimis illorum tractuum hominibus, quorum merita nostratibus plane ignorantur, tam insigni splendore, tum rutilo jubare emicuit, ut qui illum ignoret, deprehendi credam neminem. Nostra præsertim ætate, duo illa præstantissima Lugdunensium lumina, strenuique Arabismi statores ac vindices Jac. GOLIUS & Albertus SCHULTENS, V. CL. non indignum hunc habuere auctorem, quem & eruditissimis lucubrationibus expoliturum litteratæ publicæ rei darent, & auditoribus suis prælegerent, ad secretiora Arabum penetralia dilapsuris. Quantos moverint communis scenæ plausus quantos, infixerint eruditorum animis stimulos, illi confessus, quos ante lustrum ferme erutos e tenebris, detersoque situ emaculatos vidimus, dicere, partibus meis longe majus est ac difficilium. Publico tantum nomine CL. SCHULTENS ad solvendam quam præstitit, fidem, ruptisque omnibus moris, superandas hominum expectationes compellare & aditari audeo, qui quantum in me est virium ipsius publicisque usibus consecrare nunquam deero. De autore ipso quædam differere, angusti illi limites, quibus me circum scripsi minime patiuntur, cum GOLIUS in primis & d' Herbelot in *Bibliotheca Orientali* erudita multa & egregia de illo congefferint. Breviter tantum quod caput rei est, dicam. Integrum nomen est, Olseich olimam olrais Abu Mohamed ol Kasem Ali, Ibn Muhammed Ibn Otman, ol Hariri, Bofiensis, unde quis pater fuerit, quis avus, qui majores, quis

PRÆFATIO.

quis filius [quæ] patria, quæ munera, abunde cognosci poterit. E
quam gente aut tribu ortum traxerit, ex elogio patet quod Alamin
Najmoddaula Ahmed Ibnalphatuh Almohtar Muhammed ben Abil-
chair Haririo tribuit.

وان غدا ينسب ابا حوطا وعتابا معا او شهاب
اعطته قيس بعد ما مخداف بيت العلي السامي وعتق النصاب

Et si patrem suum Hudam asserat, aut Atabam, aut Schehabam
simul:

Datipsi Keif (tribus) postquam trincillinincessit, domum al-
tam. & generosam familiam.

Quo opificio vitam sustentarit, nomen ipsum Hariri, i. e. Sericarii do-
cet, non enim vitio verti viris in oriente doctissimis solet, cum aut Cal-
jigraphia, quod frequentissimum, aut mercatura honestum sibi victum
acquirere laborant; quod cum non observaret doctissimus d' *Herbelot*
in errorem abduci se passus est, ut Haririum in pago quodam Persico
cognomine natum, veritate licet contradicente, affirmarit. Præterea
quoque ipse Auctor in limine Confess. XXVIII. qui Samarkendensis
inscribitur, se sacharum Kendi in mercaturam exposuisse affirmat.
Scribendi libri occasionem Auctor in præfatione sat ampla prolixè
exposuit, cujus potissima argumenta Cl. *Golius Gr. Erpen.* p. 212. af-
fert. Nescio tamen, an in eo rite Golio assentire queam, qui primum
fuisse in publicandis id genus confessibus Ahmed ben Hofain Hama-
danensem pronunciat; hunc autem duos alios hac in re se prio-



PRÆFATIO.

res agnoscere, Abalphatum Alexandrinum & Isā ben Hefcham, Sed fallor certe, aut fallitur vir Doctissimus!, qui forsā Har- riri mentem non recte cepit. Sunt enim illius verba l. c.

انه جري ببعض اندية الابي الذي ركضت في هذا العصر ربحه، وخبث مصابحه، فكم المقامات التي ابتدعها بديع الزمان، وعلامة همدان، وخدمة الله وعرب ال ابي الفتح الاسكندري نساها، وال عيسى بن هشام روايتها، وكلها مجهول لا يعرف، وتكره لا يعترف، فاشار من اشارته حكم، وطاعته غنم، الي ان انشي مقامات انلو فيها تلو البديع؛ E quibus, nisi omnia fallant, وان لم يدرك الظالع شا والضليع،

id elicitor, incidisse aliquando in concilio Doctorum hominum memo- riam Confessuum Badi il-Zemani, i. e. Hamadanensis, quos invenisse & scripsisse dicitur Abulphatah Alexandrinus, Isā ben Hefcham vero esse fertur, de quo illi commemorantur. Utrumque autem nomen non adeo notum esse, id est, homines plebejos, & litterarum artibus nunquam exultos, qui non nisi de abjectis quibusque rebus, & ita qui- dem sermonem faciant, ut nævis, quorum maximum est nimia brevi- tas, laborare deprehendantur. Se itaque ut illius premeret vestigia a-
fau-

PRÆFATIO:

fautore quodam ita permotum esse ut illius suavis, aut præceptis potius réfragari non potuerit. Quod autem Alexandrinus ille cum Hamadanensi idem sit ex sine Confess. XLVIII. manifestum est, ubi sic Zeid personatus.

وان يكن الاسكندري قبلي

فالمطل يبدوا الي الويل والنضل للوايل لا لاطل

Licet Alexandrinus me præcesserit.

(quid dum) Pluvia tenuis semper antecedit fer ventem imbrem.

Sed imber præstat, non pluvia.

Plura docebit vitæ Haririanæ compendium, quod è notis in Abi Ahmed Mohammed ben Kafem ben Jacob (S. ut aliis audit Ebn Chadib Kafem روض الاخيار) descriptum commodè huc pertraham. Librum illum qui omnium Doctorum orientalium vitas breviter sed curate & dilucide exsequitur, e Bibliotheca suararissimis Codd. OO. MSS. instructa mecum pro consueta benignitate communicavit vir & ipse doctissimus & ad juvandas litteras unice natus cl. Sigmund Gottlob SEEBISCH, Bibl. Reg. Dresdens. e quo vidi. Herbelotum Bibliothecam suam orientalem quanta quanta est integram fere transcripsisse, & ita quidem vertisse, ut non nunquam male intellecta in deterius mutarit. Sic autem, ille habet.

ابو محمد الغاسم بن علي بن محمد بن عثمان الكندي
الاصري

PRÆFATIO.

المصري صاحب المقامات ولد سنة الغواص في اوهام
 الخواص ولد ديوان الرسائل وشعر، كان قبيح المنظر فجاه
 شخص ليزوره فيأخذ عنه فلما رآه استغبحه فهذه الحريري
 فلما التمس من شعرة قال اكتب

ما انت اول سائر غرة قمر قرأيد اعاجيبه غضرة الدامن
 فاخذ لنفسك غيري انذي رجل مثل المعيدي واسمع في ولا تزي
 فحجل الرجل فانصرف (المعیدی) منسوب الي معد
 بن عدنان بتصغير والتخفيف هذا مثله يضرب لمن له
 صيت ولا منظر له) ولد الحريري سنة ست واربعين
 ولربماية ومات سنة خمس عشرة فحماية الحريري
 نسبة الي عمه الحرير او بيوه (الرابع الذي) يتقدم
 القوم فيطلب لهم الما والكل في المثل لا يكذب
 لرايد اهله لانه ان كذب هلك معهم

Hariri auctor est Confessuum & libri qui inscribitur; Margarita pro-
 funda in mentibus hominum selectissimorum. (Exstat ille in Bibliothe-
 ca Lugd. Batava p. 468. 1465. n. 1745. & est collectio dictorum elegan-
 tium, item & narrationum & carminum e variis auctoribus, non mi-



PRÆFATIO.

nus quoque proverbiorum explicatio,) Reliquit etiam volumen Epistoliarum & carminum. Deter erat aspectu & informis; quare cum quidam ipsum inviseret, doctrinæ illius fructus lecturus horrendo illius vultu non parum terretur. Intelligit illud Haririus, & cum alter ille carmen aliquod sibi dictandum rogaret; Scribe, ait:

Tu primus non es, qui noctu lucente luna ambulas. Nec primus pabulator, cui viride simetum arridet.

Elige tibi alium præter me, ego enim vir sum Moeidæus quem audias, non contempleris.

Quibus ille confusus & pudefactus abijt. (Moeidæus autem est defunctum a Moad ben odnan, viro celebri, sed deformi.) Natus autem est Haririus an. H. 446. & obiit an 515. & nomen sortitus est vel a textura vel mercatura serici. Cætera si quid forte aut gratiæ aut commodi ex hac levidensi opera in lectores redundet, non id mihi quidem, quam viro Magnifico & S. R. Hamburgi æque ac litterarum ornamento, Jo. Christoph. WOLFIO, Fautori meo summopere colendo, grata mecum anima devotionetribuendum est, qui transmissum per tot intervalla codicem suum elegantissimum, antea Himkelmanianum, (Conf. *præf in Cor. lit. I. & Seb. Gottfr. Starckii Catal. MSS. Himkel.*) per integros quatuor & quod ultra excurrit menses insigni liberalitatis exemplo usurpandum ac describendum ignoto mihi umbraticoque homini humanissime concessit. Scriptus ille erat an. H. 1037. (Chr. 1627.) mens. Giumadi priore, manu Mohammedilhagi

Inse-

PRÆFATIO.

Iuseph almufekari, & præter L. illos Confessus, epistolam Sinicam ac Schiniam (conf. *Hotting. Bibl. Or. p. 278.*) panegyricum epicum in in Nasiraddin Saad almolki, non minus supra commemoratum Najmeddaulah carmen, quo Haririo confectum divinum opus Confessuum gratulatur, hujusque responsum comprehendebat. Scholiam arabicum quando adjungo, mihi certe licet primus, in eo peccare non vid eor, qui Scriptorum græcorum græcos interpretes magnificari, non ignoro. Faveant modo eruditorum in orientem propensiores animi, faveant liberales librariorum manus; me ad amplius illustrandam litterariam Arabiæ Historiam, ad proferenda plura melioraque Haririana, ad edendalbn Nohas aliorumque elegantissima carmina, ad evulgandas docti cujusdam Sorbonnensis epistolas ingenti eruditionis hujus apparatu conspicuas, cætera, instigabunt.

HARIRII



HARIRII
CONSESSVS XXVI.

ARABICE ET LATINE
CVM SCHOLIIS.



المغامرة السادسة والعشرون وتعرف بالقرظا

حدثت الحارث همام قال حملت بسوقي الالهواز (1) ، لابس
 حلة (2) الاعواز (3) ، فليئت مدة ، اكابد (4) شدة ، وانجى (5)
 اياما مسونة ، الي ان رايت قاضي (6) المقام ، من عواصي (7)
 الانتقام ، فرمقتها (8) بعين الغالي ، وفارقتها مغارقة الطل (9)
 البالي ، وطعنت عن وشلها (11) كبيتش (12) الانرار ، راكضا
 منها الي الما الغزار ، حني انا سرت منها مرحلتين ، وبعدت
 سري ليلتين ، ترائت لي خيمة مضرودة ، ونار مشبوبة ، (14)
 فقلت انبها لعل انقع (16) صدي ، او اجد علي النار هدى (17) ،
 فلما انتهيت الي طل الخيمة ، رايت غلما روقة (18) ، وشارة
 مرموقة (19) ، فشيخا عليه نرة (20) سنية (21) ، ولديه فاكهة
 جنبية (22) ، فحبيتته (23) ، ثم تكاميتته ، فضحك
 الي (24) ، واحسن الردي ، فقال لا تجلس الي من
 تروق فاكهته ، فتشوق (25) مفاكهته (26) ، فجلست لاغتنام
 محاضرتته ، لا لالتهام (27) ما بحضرتته ، فحين سغر عن (28) اداية ، وكشرت (29)
 عن اناية ، عرفت انه ابو زيد احسن ملحة ، (30) وقبح فلاحه ، (31)
 فنعارفنا حينئذ ، وحفت (32) بي فرختان ساعتئذ ، فلم ادر
 بايها انا اصني فرحا (33) ، واوي (34) مرحا ، (35) باسفاحة ، (36) من
 دجنة



Refert Haret ben Hamami. Cum Ahwazæ fora in habitarem inopiæ palla tectus, aliquamdiu ibi subsistebam, multisque afflictus durissimis malis attritos propellebam dies, usque dum continuam ibi commemorationem ex divinæ vindictæ pœnis unam esse pernoscerem, quare cum domo inimicoque oculo illam aspicerem, haud secus ac cineres vetustos quis fugiat, secessi, ipsiusque relicta egestate (pr. defectu aquæ) adstricto succinctorio abii, ad aquas illas abundantes (sc. Euphrates) agilifaltu accurrens. Duas autem diætas profectus, duarumque noctium itinere ab Ahwaz elongatus erectum conspicio tentorium accensosque ignes (quo ipso excitatus.) Illinc inquam, ibo, quo sitim forte meam restinquam, aut ad ignem directionem inveniam. Planitiem tandem ingressus, video juvenem splendidum veste ac pulchritudine insignem, senemque bysso indutum splendida, pomisque lectissimis circummolutum, quem cum salutassem, ut excuset (accessum meum) precor. Ille autem ridibundus responsum mihi dabat optimum & annon illi assidebis, ajebat, cujus poma (sermones) splendent, & cujus societas amœna omnibus exoptatur. Confideo itaque quo præsentia ejus ceu præda fruerer, non ut illud, quod coram adstabat, deglutirem. Effulgente tandem ejus doctrina, dentibusque illius molaribus stringendo retereftis, Abuzeidum illum esse cognosco cum pulchritudine venustatis ejus, ac flavedinis, turpitudine. Mutuo itaque nos agnoscimus, dulcique ego gaudio ita profundor, (profiscini' dixerim) ut quodnam ex



سجنة (37) اسغاره (38) ، ام بخصي (39) رحالة (40) ، بعد امحاله (41)
 ونافت (42) نفسي الي ان افض (43) ختم سره ، وابطن (44) ساعية
 يسره (45) ، فغلنت له من اين (46) اياياك ، ولي ما انسياباك (47)
 ودم امتلات (48) عيادك ، فقال اما المتقدم من الطوس (49) ،
 فاما المقصد فالي السوس (50) فاما الجدة (51) التي اصنتها ، فمن رسالة
 اقتضمتها (52) فسالتني ان يعرشنني (53) سخلتني (54) ، ويسرن (55) علي
 رسالتي ، فقال دون مزامك حرب اليسوس (56) ، ان تصحبي الي
 السوس ، وصاحبته اليها قهرا ، وعكفت (57) بها عليه شهرا ، فهو (58)
 يعلني كاسان التعليل ، ويجر (59) في اعنة التاميل ، حستي انا
 حرج (60) صدري وعيل (61) صدري ، قلت انه لم يبق لك
 علة ، ولا تعلية ، (62) وفي غدا ارجع (63) غرب المين
 وارجل بخفي حنين (64) فقال حاش لله ان (65) اخلافك ،
 ان اخلافك ، وما ارجات (66) ان احدتكي ، الا
 لالبتك (67) وان كنت قد استربت (68) بعدي ، (69)
 واضراك (70) سو الظن بمباعدتي ، فاصح (71) لغصص
 سبرتي المبتدة (72) ، واضفها الي اخبار
 الفرج بعد الشدة ، فقلت له هات فيما اطول
 طيلك

ambobus eligerem, in quo pura me oblectarem perfectaque hilaritate, dubitarem, num propterea quod ex pluviosa ac tenebricante diutini itineris nube refulserit, an quod antea macilento, nunc pingui fertilique stativo gaudeat. Desiderio itaque plenus. ad rumpenda sigilla mysterii petitionem (declarandæ) divitis ejus vitæ ipsi expono. Unde inquam rediisti, quorsum effunderis, quonam sacculos complesti. Respondet. Unde quidem devenerim, (ut dicam) est Duf. Quo autem contendam est Suf. Opes autem, quibus potitus sum, epistola ex tempore concinnata acquisivi. Peto vero, ut expandat mihi rei hujus interius & referat epistolam. Ait. Sub desiderio tuo bellum Basus est (i. e. non fiet) nisi me Sufan comiteris. Invitus itaque illuc ipsis concedo, & apud illum integrum ferme mensum ibi subliti. Ille vero cunctationis & prætextuum poculis eo me lactabat, & trahenda dabat fræna longæ speculationis, quo, pectore coarctato, victaque patientia: Tibi inquam, nulla caussatio, mihi vero nulla restat (vanæ spei) lactatio. Cras enim increpabo corvum discessus, ac Honeini ocreis indutus (i. e. spe frustratus v. Golii Adag. p. 87.) evadam. Regert. Avertant omnes Dii, non te mendaciis onerabo, nec voluntati tuæ adversabor. Non autem tam diu te suspendi ut tecum alloquerer, sed ut moram tibi injicerem. Quod si vero meis promissis dubius factus, aut ob protractiones meas mala quadam opinione imbutus fueris; Audi quæso longam relationem curriculi mei, eamque illis adde narrationibus, quæ amplitudinem post angustias, (post nubila Phœbum) docent. Respondi. Cedo; quam longus tuus fanis est, quam tremendæ tuæ fraudes. Inquit: Scito tempus austerum & iniquum me aliquando Dufam compulisse, dorso me ossibusque quassatum, ita ut



طيلك (٦٧) ، واهول حبلك ، فقال اعلم ان الدهر العبوس ،
 الغاني الي طوس ، فانا يومئذ فقير (٧٧) وقدر ، لافنيل (٨٧) لي
 ولا نقيم (٩٧) ، والجاتي (٨٠) صغر البدين علي التطوف بالدين
 واذنت (٨١) لسو الاتفاق ، من هو عسر الاخلاق ، وتوهمت تسني (٨٢)
 النفاق (٨٣) ، وتوسعت في الانفاق ، فما افغف حني بهضني (٨٤)
 دين لرمني حنة ، ولرمني مستحقة ، فحرت (٨٥) في امري ، فاطلعت
 غريهي (٨٦) علي عسري ، فلم يصدق املاقي (٨٧) ، ولا نزع عن
 ارمهاتي (٨٨) ، بل جد في التناضي (٨٩) ، ولح اقتيلادي علي الغاضي
 وكلما خضعت له في الكلام واستنزلت (٩٠) منه رفق الكرام *
 قمرغينه الي ان ينظر لي بصياسرة ، وينظر في الي البيسرة (٩١) ، قال في
 لا تطمع في الانظار (٩٢) ، والاحتجاج (٩٣) الذمار ، فوحقك ما تري
 مسالك الخلاص (٩٤) او تزيبي سيايك الخلاص (٩٥) ، فلما رايت
 احتداد (٩٦) لدن ، وان لامناص (٩٦) لي من يديه ، شافينه (٩٧)
 ثم واتمته ، ليرافعتي الي والي الجرايم (٩٨) ، لا الحاكم في الظالم
 لما كان بلغني من افضال الوالي وفضله ، وتشدد (٩٩)
 الغاضي وبخله فلما حضرنا باب امير طوس ، اتست ان (١٠٠)
 لابس ولا يوس ، فاستدعيت دواة وديها ، * وانشات اليه
 رسالة رقطا (١٠١) ، وهي اخلاق سيدنا كعب ، وبمغزوة (١٠٢)
 يلب
 ** Alii الكلام * Alii قضا

villosæ dactylorum lanæ nec tegmen & cortex suppeterent. Manus itaque vacua eo me adigebat, ut debitorum quasi torqui innecterer. Maligno autem afflatus sydere, nomina usuræ lege apud illum faciebam, qui fordidis difficillimisque moribus erat. Facilem ego credeus pecuniæ distractionem ingentes expensas facio, non prius mihi redditus & ad sanam mentem redactus quam cum debita mea opprimerent, quæ mihi necessario inhærebant, & quorum exactor perpetuo insistebat. Rebus adeo meis obstupesco, & creditori egestatem meam indico; ille vero paupertibus meæ fide non adhibebat, nec desistebat, quin supra vires me urgeret sed ad mutuum coram tribunali iudicium tenaciter provocans, ad iudicem me pertrahendum omni nisu moliebatur. Quotiescunque verbis illi me submitterem, & honesto viro dignam mansuetudinem extorquere ab illo studerem, ac incitarem, ut ad allevandum me prospiceret atque expectaret, quo usque vitæ meliori fuerim restitutus: Ne quæso, inquit moram speres tibi concedendam, aut fulvi auri detentionem. Per fidem tuam vias salutis nunquam videbis nisi fufus puri auri mihi commonstraveris. Ego vero cum acui ejus litem & jurgia viderem, neque mihi effugium a manibus ejus super esse cognoscerem, male ipsum habebam, quin feroci impetu insultabam, quo me ad dominum debitorum, non ad iudicem iniquorum perferret propter ea, quæ de principis benignitate ac mansuetudine, Kadi vero (s. iudicis) tenacitate ac avaritia inaudiveram. Ad portam tandem Emiri Dusensis delatus, nihil hic esse mali nihil timoris perentiscebam; atramentum ergo & album (alii legunt papyrus) posco & principi epistolam diversi colorem perscribo. Est autem illa: Mores Domini nostri amantur consistitur in ejus atrio. Propinquitas ejus donum est, absentia exitium, amicitia nobilitas

يلب 102، وقربة تكيف 103، ونايه 104 (تلف 105)، وخننه 106
 نسب وقطيعته 106b، نصب 106c، وغريه 107 (تلف 107b)
 وشهيه 108 (تلف 109)، وظلنه 110 (زان، قويم، كحجه 111)
 بان 112، ونهنة قلب وجرب، ونعته شرق وغرب *
 سيد قلب 113، سبوق مبر فطن 114 (مغرب 115)، عزوف عيوف 116
 مختلف 117 (متلاف 118)، اشر فريد نايه فاضل 119 (نكي اذوف 119)
 مغلق 120، ايان 121 (طب 122)، انا ناب هياج 123، وجل خطب 124 (مخوف 125)
 مناظم شرقه تاناف، وشويوي 126 (حبايه يكف 127)، ونايل
 يديه قاض، وشح قلبه غاض 128، وخاف 129 (سحايه يكتلب،
 ونهيب 130) عبايه يكترب 131، من لف لغة فاج 132، وقلب،
 ومن تاجر بابيه جلب وقلب، كف عن هضم 133 (بري،
 وبري عن دنس غوي 134)، وقرن ليانه 135 (يعتر، ونكب عن
 مذهب كتر 136)، لبس بوئاب عند نهزة 137 (شر، بل يعف عفة بر *
 فلذا يحب ويستحق عفانه 138) شعفا وليابه 139 (خلاب 140)
 اخلاقه غرترف 141 (وقوقه 142) فوق انا ناصلته 142b (غلاب
 سح 143، ابهش 144، تلاف 145، ان هفا 146) خل فليس بحقه يرتاب
 لا باخل بل بادل غرترف 147 (انا يعتر 148) برتر لا يلمه باب
 ان عض ازل فل غرب عضاضه بم نايه فانجت منه باب * *
 وجد * ناي Mallem

litas, fuga damnum, ensis acutus, stellæ rutilæ, continentia decora, manifesta recti moris constantia; Acumen ejus versatum probatumque fama que per orientem per occidentem sparsa est.

Dominus (est) expertus, alacer, justus, callidus, elegans, continens, condonans.

Rependens, (s. aliorum omnium locum explens) perdens (opes in pauperes erogatas) splendidus, solitarius, excellens, præstans, acutus pudibundus.

Mirabilis quando suavissime perorat Medicus, quando ingruit bellum aut malum tremendum apparet.

Texturæ (fila) excellentiæ ejus compositæ sunt, stillant imbres donorum ejus, munera manuum ipsius effunduntur, tenacitas cordis ejus (torrentis instar exsiccati) evanuit, liberalitas ejus mulgetur, Aurum capsulæ ejus spoliatur; qui ipsi mistus ac involutus fuit (i. e. ad illum pertinet) felix nimium & victor est, & qui portam ejus mercatur (pecunia expugnat) trahitur & fallitur. Justum opprimere odit; Immunis est & purus a sordibus erronei. Lenitatem suam magnificentiæ novit sociare Ab avari fide viaque defleat. Male faciendo, quando affulget occasio, non furibundus irruit, sed justi more condonat.

Propterea amatur, & petentes ipsum merito ipsum impense desiderant. Medulla ejus fallax est.

Mores ejus splendidi sunt, nitidi; Crena ejus est, quæ, si contra jaculando tentaris vicerit.

Mihi est, lætus, qui lapsum assequitur (& erigit) amicus qui debita fovere non dubitat. (s. non confunditur qui ipsi confidet,

Non est tenax, sed donat, valde liberalis. Si rogatur prodit, ut nulla porta ipsam prohibeat.

Si incumbat penuria, frangitur acies mordacitatis ejus eo, quod ipse supplet, & defluit ab illo porta, (mallem dens.)

وجدير بمن (149) لب ووطن (150)، وقرن وشطن (151)، ان انصن (152)
 لغربع (153) نزنن، وجاير نزنن (154)، من رضع نديك لمانه (155)
 خص بافاضه (155 b) تهنتانه (156) نعنش وفرج، وضافر (157) فايهيج (158)
 ونافر (159) فاريج وفا (160) بحف ابلج (161)، انعب (162) من سيلي
 وفرط (163) انا هنر ويلي (164)، وتوج صفاته، بحب عغانه (165)
 فلا خلا (165 b) فابهجة يمتد ظل خصمه، فانه ير، بمن
 انس (166) ذو شهمة، نزنن منرايا (167) ظرفه بسن خوف ربه
 فليهن فوزه ببقاخر تائلت (168) وجانت، وقوته (169) بصنايع نمت
 ونمت (170)، ويلابم قرب حضرتة، غوت (171) رقه (172) بحظ من
 حظوته (173)، فانه نليد (174) ندي (175)، وشريد جذب (176)، وجرج
 نوب اثرت، وناظم فلا بد تسميت انا جانش لخطبه فلا يوجد قايل ثم
 فس (177) ثم باقل (178)، فان (179) حير قلت حير (179 b) نمنيت (179 c)
 وخانت رباضا قد نمت (180)، هذا ثم شريه (181) برض (182) وقوته فرض
 وفلقه (183) غسق (184) وجلبابه (185) خلقت وقد قلقت (186) لتوغر (186 b)
 غريم (187)، غاشم (188)، يستحته بحف لانج، فان من سيدنا
 بكعه (189)، بهيات قوشح (190) بمجد قاف، ونا (191) باجر فكي
 من وثاق (192)، لاخنت (193) سخايا خلقة، ترفد شاييم (194) بقره، بمن
 ري انلي، حي ابدك، قال فلما استنشف (195) الامير لالها
 ولمع

Munificus est in in ilium, qui assistit & incolit (portam ejus) propinquus sit aut remotus. Si submittat se principi sæculi, & illi qui erosa ulceribus dorſa sanat. Qui mammas puri ejus pectoris suxit, solus effusionem continentis eius pluviz obtinet. Extollit, ampliat, juvat, recreat, de gloria cum omnibus contendit, eosque infrangit, reditque cum merito quod lætificat. Oneravit successores, & vivus laudatur, quando movetur & tentatur. Petram suam mollem (i. mores suos) coronavit amore accidentium. Lætum quid fulgere numquam cessat. Umbra pinquedinis ejus expanditur. Æquus est in illos qui luci stellarum ipsius se sociat. Habitum faciei suæ ornavit dente timoris Dei.

Gratuletur Domino nostro quod laudibus excellat firmis, ac splendidis, & bonis factis alios superet quæ crescunt & evulgantur. Propinquantati præsentiz ejus accedat clamor servi fortuna quadam ex loco ejus. Ille enim fervus est, (hæreditate paterna acquisitus) vulneratus & fugax egenus infortuniis quæ inhæserunt (vestigiiis relictis) discerptus. Striatos textit torques. Quando effervet ad loquendum, nullus invenitur. (Rhetor, ipsi similis) Ibi Kos eloquentissimus sit Bakel balbutiens. Quando loquitur, ais Palla hæc striata insigniter ornata est, quin credis paradisos qui excrevere. Hoc quidem (ita habet) verum potus ejus est parum aquæ, & victus æs alienum, aurora illias tenebræ, indusiumque est lacerum. Is ægrotat ob excandescentem creditoris iram, qui urget & pelit ad solvendum debitum. Quod si igitur dominus noster manu sua porrigat dona, excellentis gloriæ cingulo ornatus, mercede redibit solutionis meæ e vinculis. Neque enim natura morum ejus cessat benefacere inspicienti fulmen ejus, per Dominum æternum, vivum, perpetuum.

Dicit (Zeid) Emir vero cum perspiceret margaritas ejus (sc. hujus epistolæ) & vibranti oculo cognosceret secretum in ea depositum, continuo disponit & distribuit solutionem debiti mei, & quod me meumque adversarium intercesserat dirimir. Me autem ad perpetuam sui frequentationum, selegit ac electione sua proprium sibi ac solum vindicavit,

ولم يبع السر المودع فيها . اوعز (١٩٦) في الحال بقضا ديني . وفصل ما بين خصمي وبينني ، ثم استخلصني لمكافئته ، واختصني بانثرتة (١٩٧) فلبثت بضع سنين في ضيافته ، وارتع في ريف (١٨٩) مرافته . حتى اذا غمرني (١٩٩) مواهبه ، واطال لي ذمته ، انطقت في الامر حال علي ما ذكرني من حسن الحال ، قال فقلت له شكرا لمن اتاح لك لغيان السبح (٢٠٠) الكريم ، وانغذك به من ضغطة (٢٠١) الغريم . وقال الحمد لله علي سعادة الجد . (٢٠١b) والتخلص من الخصم الالد ٢٠٢ ، ثم قال ايها احب اليك ان احديك (٢٠٣) من العطا . ام انحكك رسالة الرقطا ، فقلت بل املا الرسالة احب الي ، فقال وهو ودفك احق علي ، فان النحلة (٢٠٤) ما يلاح (٢٠٥) في الانان . اهون من نحلة يخرج من الامدان (٢٠٦) ، ثم كانه انف (٢٠٧) واستحيا فجمع لي ما بين الرسالة والحذيا (٢٠٨) ، وقزت منه (٢٠٩) بسهمين ، ووصلت بغنمين ، وابت (٢١٠) الي وطني قري العين ، بما حزت من الرسالة والعين .

& annos quosdam ibi commoratum, hospitio suo donavit praeque benevolentiae suae uberrimis pavit, usque dum, cum obruissent me ejus dona, & elongasset aurum ipsius laciniam meam, projecit me ad reditum, ea, quam vides pulcherrima rerum conditione. Dicit Auctor. Dicebam, ipsi, (his auditis) Laus sit illi qui decrevit tibi aditum liberalis generosi, eoque te liberavit, ex angustia difficillimi creditoris. Respondet. Laus sit Deo propter opum felicitatem & liberationem ab adversario litigioso; Postea, quod nam magis tibi placet, ait, num ut muneribus te obruam, aut epistola diversicolore donem. Respondeo. Dictatio Epistolae mihi est gratior. Per fidem tuam ait, illud mihi incumbit. Siquidem donum quod aures intrat, vilius est illo quod ex manibus prodit. Tandem quasi pudibundus & dona offert & epistolam, ita ut duabus illius sagittis beatus duabusque praedis onustus abirem, domum relatus frigido oculo (i.e. laetus) ob id quod acceperam epistolae pariter ac nummorum.

SCHIO.

SCHOLIA.

- (1) الاخوان سبع كورة بين المصرة وفارس (2) ثوب (3) افتقار (4) اناسي
 (5) رميت الشئ برجته اذا وقعت يرفق (6) النمامب في الشئ البلوغ
 غايته واللاج فيه (7) العادية الشر وجمعها عواني (8) نظرتها (9) المبعض
 (10) ما شخص من اثار النار (11) الوشل اما الغليل (12) مشمر للمسرة
 (13) جمع غزير وهو الكثير من كل شئ (14) ظهرت (15) موقودة
 (16) اسكن بالما عطشا (17) احد عليها من يرشدي الطريق
 (18) حسان الواحد رايف (19) منظور اليها محبة (20) ثياب (21) ربيعة
 فاخرة (22) محبة (23) سلمت اليه (24) محب (25) تهيج الشوق (30) طرفه
 (26) مبارحته (27) لا يستلج (28) كشف (29) تيسم وابدب اسنانة
 (31) القلح والقلاح صغرة في الاسن تكبر وتغلط ثم يسون ويخضر قال الشاعر
 دعوت علي يوسف بالقلح وتصفيف طرفه بالملح
 ان يحف غرمي به فقد برحت بي تلك الملح
 (32) واحاطت بي فرحتان item حف به خطابه واستدار به (33) طريا
 (34) اثم (35) المرح النشاط (36) للاضاعة والاشتراف (37) ظلمة (38) جمع
 سقر (39) بغناة (40) جمع رحل (41) فقرة الاحمال الاجداب
 (42) اشتاقت (43) اكسر (44) يقال بطنت الامراب علمت باطنه
 (45) غناه (46) رجوعك (47) الدغول (48) جمع عيبة وهي النبي
 تجتمع بها المتاع (49) بلاد من خراسان (50) بلد من بلاد خورستان

غير اعداد لها انتضبت الشعر والحديث اذا تكلم به من غير
استعداد وتفكر فبه (53) يقال فرشته امرئ لي بسطته
كله له واطلعه عليه (54) داخل امره (55) اي يقر اعلى سر الحديث
يسرته سرا اي تابع قرأته في حد (65) قال الامام ابو منصور
الانهرى ومن امثال العرب اشام من بسوس وفي ناقة كانت
تذر على المنس بها وكذلك سميت بسوسا اصابها رجل من العرب
فقتلها فهاجت الحرب بسببها لا بين حيي بكر ونعاب سنيين
كثيرة فصارت المسوس مثلا للشوم (57) اذت وعكفت عليه
اي لا زمته (58) بسببه اي اسغاه السقية الثانية (59) يحملني الي
ارن اجر (60) ضاف (61) غلب (62) اي التعليل والتعلة ما يتعدك الانسان
به (63) كناية عن الغراف (64) اي ارجع عنك ضايبا (65) اقول لك
شبا ولا افعله في مستعمل (66) اخذت (67) اهـ ووكا (68) شككت
(69) موعدي (70) الرمكا (71) استمع (72) الطويلة (73) الطيل الحبل
الذي يطول المدابة فترعي فيه (75) مكسور الغفار ومنه سمي عدم
المال فقرا (76) مصدوع العظام (77) الغنول يكون في شف التواة
(78) التغير فشره ونيفق في ظهر النولة ينبت النخلة منه (79) اضطر
(80) خلوها (81) استقرضت (82) تسهل الراجح (83) قال رسول الله ان
باب الرزق مغنوخ الي باب العرش فمن قلد قلد له فمن كثر كثر له
(84) تغلني (85) يعني من هم الدين (86) يدغال لمن عليه الدين عريم لان
الدين

الدين لازم له ويقال لمن له دين أيضا غريم لأنه عليه الدين (87)
 اقتناري 188 لا رهاق تكايف ما لا اطيع (89) طلب الدين (90) طلبت
 منه (91) السعة والغنا (92) الامهال (93) ضم الذهب (94) النجا (95) قال
 المسعودي وايف بخط الحزيري رحمة الله سبائك التخالص يفتتح
 الخا مصدر قولك خلص الشيء يخلص خلاصا اي نجاة
 والتخالص بكسر الخاء ما اخلصته النام من الذهب والفضة يقال
 التريد جلاص اللبرج اي ما يستخلص منه (96) اشتدان (97) ما حبا
 ومهر (97) شامرقة اي وقعت بيني وبينه الشغب وهو الشجر (98) ساورتة
 (99) استقصاه في الامور شدة ورجل شديد ومشتد اي يستعمل قاله
 تعالى وانه يحب الخير شديد اي يبيلة اجل حبه المال (100) علمت
 (101) يقال سحابة رقطا اي السون التي سرب سوانها نقط بياض
 (102) العفوة ساحة الدار وما حولها (102 b) يقام (103) طرب (104) بعمة
 (105) هلاك (106) صداقته (106 b) صدونه (166 c) تعب (107) حده
 (107 b) حاد (108) نجوم يعني اخلاقه (109) ايضي (110) متفاسنة
 ومنعه نفسه عما يريد (111) طريقه (112) ظهر (113) يتغلب الامور
 اي كل فضيلته فاق وعلا اصحابه (114) فكي (115) ياني
 والغريب (116) زهد عرف نفسه زهد (117) الذي يرب اليك ما ذهب
 منك (118) ماله بالبذل واعداوة بالقتل (119) متيقظ (119 b) كثير الانفة
 (120) يحب (121) افصح (122) طبيب (123) حرب (124) عظم (125) حاد
 (126) الشويوب الدفعة من النظم او غيرها (127) يسيل ويقطر
 (128) نضب (129) ضرع (130) جمع عيبة (131) يسلب (132) ظفر وقار
 (133) ظلم (134) ضال (135) الليمان اللبن (136) بضمك (137) فرصة
 (138) قصده (139) خالص امرة (140) خداج يدرف ويتللا (142) الغوف
 مدخل الريش من السهم (142 b) مهينة (143) سهل حسن الخلق
 لمن الخد والاسحاح حسن العفو وقائف عايشة اعلي رضي الله عنها
 يوم

يوم الجمل ملكن فاسجح اي ظفرت واحسن العفو فجهزها عند
 ذلك باحسن الجهار الي المدينة (144) يطرب (145) نعامك (149) اخطا
 (147) الخرق السخي الكريم يعترض بالمسألة (148) معناه لا يحتجب
 عن المعنى (149) اقام (150) اقام ايضا (151) بعد (152) انغان (153) لسيد وفلان
 قريع نهره ابي المختار من اهل عصره (154) الذي يجبر انكساره
 (156) يغال هو اخوه بليمان امه بكسر اللام قال ابن السكيت لا تغال
 بليمان امه انما اللين؟ ما يشرب؟ (157) انتهان مطر ساعة بعد ساعة
 (157) اعان ظافر (158) حسن (159) حاكم بالنسب (160) رجع (161) وضاح
 (162) اتعب من يبلي بعده امور الناس (163) مدح (164) جرب (165)
 طلابي المعروف (b 165) لا نزال ابصر (167) حسن وجهه وهيبته (168)
 تاصلت (169) اب سيفه (170) فاحت (171) غاية (172) عمده (173)
 الحظوة المكانة والمزلة (174) المال القديم (175) حقيف في قضا
 الحاجة ومغول (176) قحط (177) قس بن ساعدة (178) هو اسم رجل
 بن قيس بن ثعلبة يضرب به المثل في العي وقد ذكر في مقامة
 السادسة عشرة (179) حسن الشعر والحظ وخيرة (b 179) برون يمانية
 (179 c) زينت (180) زانت وفاحت (181) نصبة (182) قليل (183) ضوه
 (184) ظلام (185) رناوه (186) انزعج (186) لتوقد (187) صاحب دين
 (188) ظالم (189) ببدعه (190) ليس (195) نهض (192) جمع وثيق وهو
 النسي المحكم (993) لا نزلت (194) معناه راجي خيرة (195) تامل وابصر
 (196) تقدم واسرع معناه امر به (197) الاستنبار ومعناه ما ينفر
 به الرجل ويوتره لنفسه (189) خصص (199) غطنتي (200) رجل سرح
 جوان (201) يضم الضان الشدة والشفقة (b 201) البخت (202) شديد
 الخصومة وقيل الدلكثرة استعماله لدلديه وهما جانب الغم وجانب الوادي
 وقيل سبب التخصم الالد لانك اخذت في جانب الحجة واخذ في
 جانب اخر منها (203) اعطيك (204) العطية (205) يدخل (296) الاكمام (207)
 استكفي وحيي (208) المعطية (209) بحطين ونصيبين (210) رجعت (211) جهفت





H 6 2464. 8

X 2396257







ABI MOHAMMED EL KASIM
BOSRENSIS VULGO
H A R I R I I
CONSESSVS XXVI. RAKDA

SEV VARIEGATVS DICTVS
E COD. MS. VNA CVM SCHOLIIS
ARABICE EDIDIT ET VERTIT.

VIROQUE
PERILLVSTRI AC EXCELLENTISSIMO
DN. GOTHOFREDO
LANGIO,

ICto S. R. M. POL. ET ELECT. SAX. A CONSIL.
BELLI SECRETIORIBVS, CVRIAE SVPREMAE PROVINCIALIS,
ET CONSISTORII LIPSIENSIS ASSESSORI SPLENDIDISSIMO, CI-
VITATIS HVIVS CONSVLI HOC TEMPORE REGENTI, TEMPLI
THOM. CVRATORI GRAVISSIMO, COLLEG. MAIORIS
PRINCIPVM MEMBRO SPECTATISSIMO
PATRONO SVO AETERNVM DEVENERANDO
OCTAVOS SIMVL FASCES DEVOTA SVBMISSIONE
GRATVLATVS EST
IO. IACOB REISKE, Sorbigenf.

LIPSIÆ LITTERIS TARKKIANIS.